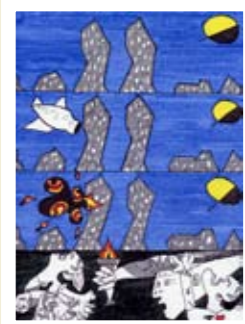


Call for 4-panel Art

4コママンガアート公募紹介

4コママンガアート公募 「ぼくらの世界で今何が起きているか?!」



公募Bの例①「9/11: after the event (9/11 その後の世界)」
*ピカソの「ゲルニカ」を元に
example of Category B
「The world after 9/11」
(using Picasso's Guernica)

子どもたちからの声として「ぼくらの世界で今何が起きているか?!」をテーマに2種類の4コママンガアートを公募。国際交流基金の助成金をもとに、2008-2009年度を第一回公募として、集まった作品の中から2008年秋 第一回展示会 (10/14-11/26/08) をカリフォルニア州立大学チコ校で開催。続けて2009年度夏奄美大島で観測された皆既日食にあわせて展示会を開催 (7/12-7/26/09)。その後は USSEA (United States for Education through Art: 米国美術教育団体「芸術を通しての教育」) のプロジェクトとして、引き続き世界中の子どもたちの作品を公募しながら巡回展示会として、主に InSEA (International Society for Education through Art) 学会開催地を中心に世界を回る予定。

テーマ: 「ぼくらの世界で今何が起きているか!」

ちまたにあふれる情報から今我々の回りでいろんなことが起きていることが実感できる今日。例えば世界的な問題となっている「グローバルウォーミング(温暖化現象)」から、身近な学校生活の「いじめ」の問題まで、様々な問題を頻りに耳にします。しかし、ネットを通じたバーチャルワールドなど多層化する情報社会の中、溢れる情報に翻弄され真実が見えなくなっているのも事実です。私たちの回りで本当に今何が起きているか? 何が真実で何が嘘なのか。そしていったい誰にとつての真実で誰にとつての嘘なのか。

日頃皆さん(若い世代)が感じていることを、皆さん自身の耳で聞いたこと、皆さんの目を通して目にしたことを、一枚の絵ではなく、4コマ(マンガ)の連続した物語仕立てで表現して見ませんか。上記の例、「温暖化現象」や「いじめ」の例に限らず、自分の回りの身近な小さな出来事から、世界的に問題になっている大きな出来事まで、またうれしいこと、悲しいこと、つらいこと、うまく言葉は表現できないけれど、なぜかとても気になること等々、なんでも大丈夫。皆さんの目を通して見た今の世界をそして皆さんの声を世界に向かって発信してみませんか。

作品公募カテゴリー: 下記の公募Aか公募B何れかのジャンル(もしくは両方でも可)ご応募ください。

公募A: 同テーマを普通に4コマ(起承転結)で表現(*年齢を問わず応募可能。*内容がわかるかどうかにより、言葉/台詞を入れても入れなくても可。)

公募B: 同テーマを元に著名なアート作品を1コマ内に描き加えた形の4コママンガ(起承転結)で表現。アート作品は4コマの中のどのコマに配置してもかまいません。(*どちらかというと高学年、高校生以上に向けた公募。*言葉/台詞ありでもなしでも可。)

紙サイズ: A4、またはこれらに準ずるサイズ。縦、横何れの方でも可。また4コマにどのように分けるかも自由(例えば、縦に4コマ、横に4コマ、もしくは紙内で4切りの形でも可。*添付例をご参照のこと。)

言語: 基本言語は日本語か英語の何れかで表記(*これ以外の言語の場合は必ず、日本語か英語で内容の簡単な説明文を付記すること)

締め切り: 随時募集。(要確認)

作品送付方法: 作品とともに下記の情報を作品の裏に添付して下記の送付先までご送付ください。またデジタルイメージを貼付にて、下のメールアカウントまでご送付下さい。

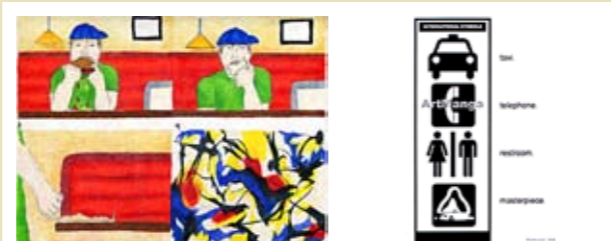
mtoku127@hotmail.com

1) 作品タイトル	
2) 作者名前(漢字と読みがな併記)	
3) 年齢(学年)	
4) 所属(例: 学校名、サークル名、その他 *読みがな併記)	
5) 「公募A」か「公募B」の何れかを記載	
*6) 公募Bで応募の場合、4コマの中に 使用した著名なアート作品の「作者名」 と「作品名(制作年)」も記載。	
*7) その他(特記したいことを記載)	

送付先: Dr. Masami Toku c/o MangaArt Project
Department of Art and Art History
California State University, Chico
Chico, CA 95929-0820 USA
Tel: 530-898-6866/Fax: 898-4171
mtoku@csuchico.edu

*基本的に送付いただいた作品は返却しない予定ですが、ご希望があれば巡回展示終了後返却いたします(大変恐れ入りますが、その際は返信用封筒と切手を同封ください)。その他のご質問等、ご遠慮なく上記の連絡先へご連絡ください。

以下公募Bの例。2002年度最初のカリキュラムでの大学生作品例。ご参考まで。(高校生対象の美術のレスンプランとして指導した時の参考作品例。カリフォルニア州立大学チコ校の学生が2002年に作成したもの。)



公募Bの例②「Fast Food」
*ジャクソンポロックの絵画イメージを
元に
examples of Category B
「Fast Food」
(with Jackson Pollock's artwork)

公募Bの例③「Masterpieces? (名作?)」
*デュシャンの「Fountain(1917)(噴水)」
を元に
examples of Category B
「Masterpiece?」
(based on Duchamp's Fountain 1917)

4-Panel MangaArt Public Art Exhibition: Through Children's Eyes: What's Going on in Our (Youth) World??

We invite you to participate in the following public art exhibition with the theme of "What's Going on in Our World?" There are two different types of 4-panel manga art: Categories A & B (*Please see the following information).

With the support of the Japan Foundation in 2008, the first exhibition was held at California State University, Chico (10/14-11/22/2008) based on 200 artworks selected from a total of 500 artworks.

New artworks will be added at each venue, and selected pieces will be exhibited and will travel all over the world, including Japan, North America, and other countries, especially with the InSEA (International Society for Education through Art) conference as a project of USSEA (United States for Education through Art).

This catalogue will introduce approximately 100 selected artworks collected during the academic year of 2008-2009, mainly from Japan and the US.

Theme: What's Going on in Our (Youth) World?

In our society, we learn through media that there are so many things going on in our world. For example, issues might range from the personal, such as "Bullying in schools," to worldwide issue such as "Global Warming." It also may be difficult for us to see what's really going on because of the overwhelming amount of information and its manipulation by the media. What's really going on in our (youth) world? Please express those issues as seen through your eyes with 4-panel manga art. There is no limitation on subjects, including your own personal life and/or worldwide things. They may be good and/or bad things. That's fine with us (^_^)!!! Please express them.

Two categories of invited artwork: *Please choose one or both from the following categories.

Category A: 4-panel manga: Manga depicted in four panels (Ki - Introduction, Sho - Supporting image, Ten - Transitional image, and Ketsu - Conclusion). The particular themes will reflect issues in the youth world, including coming of age problems and desires. *Category A is suitable for all age groups.

Category B: Same as the above, but you need to include one particular famous masterpiece from the art world (any artform) in the 4-panels by interpreting the artwork in your own way (*Please see examples below.) *Category B is suitable for older age groups such as high school students.

Materials (Paper size): A4 or similar sizes (US legal size 8.5" X 11").

Either vertical or horizontal layout is okay. Also it is up to you how to divide the paper into 4-panels.

Languages: Basically either Japanese or English (if you would like to use other languages, please attach a brief explanation with the artwork).

The due date: To be determined (*Please check the updated schedule on the website. *After sending the actual artwork to the following address, the digitized images must reach us by the update schedule: **mtoku127@hotmail.com**).

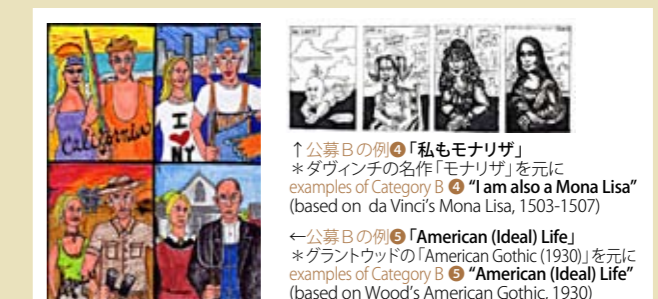
Procedure: Please send the following information with the artwork.

1) Title of the artwork	
2) Your Name	
3) Your age (or grade)	
4) Affiliation (e.g. school, manga club, and others)	
5) Category A or B	
*6) If you would like to apply for category B, please indicate the name of your selected masterpiece and the artist in your 4-panel manga art.	
*7) Others	

Mailing address: Dr. Masami Toku c/o MangaArt Project
Department of Art and Art History
California State University, Chico
Chico, CA 95929-0820
Tel: 530-898-6866/Fax: 898-4171
E-mail: mtoku@csuchico.edu

*Basically, we are not planning to return the artworks. However, if you would like to us to return your artwork to you, we may be able to return it after the touring exhibition is completely over. Please let us know in advance if you would like yours back. We will discuss it with you. And please don't hesitate to contact us if you have any further questions about this exhibition.

Following are examples of Category B, which were created by CSU-Chico art education major students in 2002. These were the first artworks done with this lesson plan



↑公募Bの例④「私もモナリザ」
*ダヴィンチの名作「モナリザ」を元に
examples of Category B
「I am also a Mona Lisa」
(based on da Vinci's Mona Lisa, 1503-1507)

←公募Bの例⑤「American (Ideal) Life」
*グラントウッドの「American Gothic (1930)」を元に
examples of Category B
「American (Ideal) Life」
(based on Wood's American Gothic, 1930)

Examples of Category A

公募A作品例

以下の作品は公募Aに集まった作品例である。多くの優れた、またユニークな作品が小学校5年生と6年生を中心に中学、高校生にいたるまで幅広い年齢層の作品が集まった。

「僕らの回りで今何が起きているか」という主題をもとに、自分の回りで今起きている出来事、感じたことをローカルにまたグローバルな視点で捉え、4コマ「起承転結」の形で作成してある。作品を通して、多くの共通点を見ることができるが、また同時に、国または文化による視点の違い、また表現方法の違いも見ることができる。例えば、それは選択する「テーマ」の違いというものだけでなく、4コマの区切り方であったり、人物の描き方だったり、色の使い方だったりする。

これらの絵を通して、こどもたちの育った環境の違いそのものが、彼らの美意識や思考にも大きく影響を与えていることを知り、ただ驚くばかりである。

私たち大人が想像以上に子供たちは物事を鋭く見つめ、そして深く考えているのである。それをこれらの作品が私たちに教えてくれる。

The following artworks are examples of category A. These excellent and unique artworks are mainly from 5th and 6th graders.

Based on the theme of "what's going on in our world," children chose personal, local, and/or global themes to develop in 4 panels: "Ki, Sho, Ten, and Ketsu (Introduction, Supporting, Transition, and Conclusion)." It is very interesting to see the differences and similarities among them, depending on the country and cultural background. There are not only differences in their selected themes, but also differences in how they divide the four panels, the way of drawing figures, and the usage of colors.

Through one drawing, we can see many things about how the cultural and social backgrounds affect children's aesthetics and minds.

Furthermore, it is impressive how children look at the world more deeply and profoundly than we may expect.



「地球に笑顔を」

ラレッタ ジョンソン

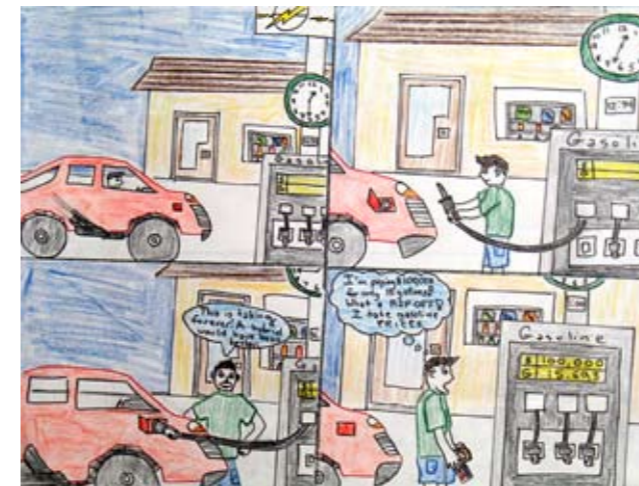
●マリーゴールド小学校6年 ●カリフォルニア州チコ市 ●米国

“Keep Earth Happy”

Laretta Johnson

● Marigold Elementary School, 6th Grade ● Chico CA ● USA ● Colored Pencil

The animals are in a beautiful, natural, happy home and all is good. Then the humans destroy the beautiful nature and build a city in its place. The animals are left without a nice home and are sad. The Earth is crying as the humans destroy the beauty of nature. It is interesting because the Sun and the Earth are both sad. (By Carob Bradlyn)



「ガソリン価格高騰」

コーディ マウア

●マリーゴールド小学校6年 ●カリフォルニア州チコ市 ●米国

“High Gasoline Prices”

Cody Moua

● Marigold Elementary School, 6th Grade ● Chico CA ● USA ● Colored Pencil, Pen

This young student uses his own point of view on the absurdity of the current state of the gasoline crisis that has plagued the U.S. since the summer of 2008, when gasoline began to reach the \$5 a gallon mark. He also addresses the state of the future in his interest in expressing the value of hybrid cars, as well as showing an interest in time as the clock hand moves throughout the frames. (By Alexey Ledwith)



「森林破壊」

アレグラ タイラー

●マリーゴールド小学校6年 ●カリフォルニア州チコ市 ●米国

“Rainforest Destruction”

Allegra Taylor

● Marigold Elementary School, 6th Grade ● Chico CA ● USA ● Colored Pencil, Pen

A person is walking on a beautiful sunny day when all of a sudden animals come running toward him, scared. The person gets caught up in the rustle of the animals as a bulldozer is cutting down the trees. As the animals finally pass the person who is now knocked on the ground he says, "I hate Rainforest Destruction!" This is a humorous depiction of rainforest destruction. It reminds me of Dr. Seuss's Lorax. (By Carob Bradlyn)



「水域上昇」

エリザベス アップルゲイト

●マリーゴールド小学校6年 ●カリフォルニア州チコ市 ●米国

“Untitled”

Elizabeth Applegate

● Marigold Elementary School, 6th Grade ● Chico CA ● USA ● Pencil, Marker, Crayon

This artwork shows one example of how rising tide water due to global warming will affect people near the coastlines of the world. (By Susan Pool)



「無題 (ガソリン代高騰)」

ジョエル ワトソン

●マリーゴールド小学校6年 ●カリフォルニア州チコ市 ●米国

“Untitled”

Joel Watson

● Marigold Elementary School, 6th Grade ● Chico CA ● USA ● Colored Pencil

This image is a statement about rising gas prices and the fear it invokes in people, and then it gets worse! (By Susan Pool)